

Budapest, 191. ápr. 26.

Előadó:

Ügyirat sz.: NKI-100/91

Országos Széchényi Könyvtár
1014 Budapest
Budavári Palota, F épület

Kérvény

Legközelebbi nyelvrokonaink, az osztjakok kulturájának megmentésére nemzetközi szerződéssel folklór archivum alapítására kerül sor Andrásfalvy Bertalan művelődési és közoktatási miniszter személyes támogatásával a Szovjetunió Tyumenyi Területének Belojarszkij városában. Az intézményt Intézetünk főmunkatársa, Schmidt Éva fogja vezetni hároméves munkaszerződéssel. A helyi kutatógárda kiképzésére az ő szakkönyvtára szolgál majd.

A mellékelte nyomtatványjegyzék nem tartalmaz védett nemzeti értéket, a kézirati tételek másolatok, melyek eredetije Magyarországon marad. A könyvtár a szerződés lejártával visszakerül hazánkba.

Az ügy jelentőségére való tekintettel kérem az anyag kiviteli előjegyzésre engedélyezését.

Köszönettel



Paládi-Kovács
Paládi-Kovács Attila/
igazgató

engedélyező szerv

Budapest

a kérelmező neve és címe

Szám:

ENGEDÉLY

kulturális értékű tárgy(ak) külföldre viteléhez.

A 3/1977. (III. 29.) KM számú rendelet 2. §-ában foglalt jogkörben az alábbiakban leírt tárgy(ak) külföldre vitelét kulturális szempontból engedélyezem:

A mellékelt jegyzék szerint, érték nélkül kivihető

$$F_t$$
$$F_t$$

Ft

 F_t F_t

Ft

 F_t

Ft

 F_t F_t

Ft

Et

 F_t

Et

Fr

Et

Et

Et

Et

Et

E+

E

A tárgyak becsértéke összesen: Ft

Budapest, 197.....1991. április 29.

Figyelem! Ez az engedély nem mentesít a devizagazdálkodásról szóló jogszabályokban előírt devizahatósági engedély megszerzése alól.



az engedélyező aláírása

20 fillér

NPI

A Szovjetunióba kiszállított könyvek

1.	Hadrovics-Gáldi: Magyar-oroszl szótár Bp. 1952.	140 Ft.
2.	" " Oroszl-magyar szótár Bp. 1951	60 "
3.	Halász E: Német-magyar szótár I-II. Bp. 1974.	495 "
4.	Gozmány L: Európa állatvilága. 7 nyelvű szótár I-II. Bp. 1979.	1400 "
5.	Tokarjev: Mitológiai enciklopédia I-II.Bp. 1988	1000 "
6.	K.Rédei: Uralisches etymologisches Wörterbuch. 1-6. Bp. 1986-88.	780 "
7.	Pápay I: Osztljak népköltési gyűjtemény. Bp. 1905.	2500 "
8.	Zsirai M: Osztljak hősénekek. Bp. 1944. I.	1000 "
9.	" " " Bp. 1951 II.	
10.	Fokos D. Osztljak /chauti/ hősénekek III./1-2. Bp. 1963, 1965.	
11.	Erdélyi I: Ostjakische Heldenlieder Bp. 1972	220 "
12.	Vértes E: Pápay József osztljak hagyatéka /próbafűzet/ Debrecen, 1988	80 120
13.	" " Hősi énekek I-II.	180
14.	Vértes E: Karjalaineus südostjakische Text. Sammlungen B.L.I. MSDOu 157,Hels 1975	250
15.	Vértes E: H. Paasonens südostjakische Text- sammlungen. Bd I-IV. MSFO _u 172,-175 Hels. 1980.	250
16.	H.Paasonen: Ostjakisches Wörterbuch: Lexica SFOu II. Helsingfors, 1926.	1500
17.	Munkácsi B: Vogul népköltési gyűjtemény I. Bp. 1892-1902	1800
18.	" " II/1.Bp.1910-21	1500
19.	" " II/2.Bp.1910	1500
20.	" " II. Bp. 1892	1800
21.	" " III. Bp. 1893.	1500
22.	" " IV. Bp. 1896.	1500
23.	Munkácsi-Kálmán: Manysi /vogul/ népköltési gyűjtemény III/2, IV/2 Bp. 1952, 1963.	160
24.	Forschungstatten für Finnougristik in Ungarn. Bp. 1975.	80
25.	L. Honti: Geschichte des obugrischen Vokalismus.Bp.1982.	120

./.



26. E.Korenych: Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen Bp. 1972	70,- Ft.
27. M.Sz. Bakró-Nagy. Die Sprache des Baren Kultes im Obugrischen Bp. 1978	70 "
28. Ingrid Schellback: Das Wogulische Ratsel Ural-Alt. Bibl. Wiesbaden, 1959.	120 "
29. Szilasi M: Vogul szójegyzék Bp. 1962.	30 "
30. Domonkos P: Finnugor-szamojéd regék és mondák Bp. 1984 I-II.	78 "
31. Bede A: Sánándobok szóljatok. Bp. 1973.	35 "
32. Képes G: Napfél és éjféli Bp. 1972.	90 "
33. Derera M: Szárnyas istenkék, földi bálványkák Bp. 1982	78 "
34. Domonkos P: A kisebb uráli népek irodalmának kialakulása. Bp. 1985.	30 "
35. Radó György: A Szovjetunió uráli és türk népeinek irodalma M.o-n Bp. 1976	87 "
36. J.M. Lotmani szöveg, modell típus	25 "
37. Ismétlődés a művészetben, Irod.elm.tan.te.S. Bp. 1980	35
38. Voight V. A folklór alkotások elemzése Bp. 1972.	57
39. Karjalainen b. F. Die Religion der fugra-Völker I,III FFC VIII/40-41,63 Porvoo, 1921-27	36
40. Vértess E: Szibériai nyelvrokonaink hitvilága	2500
41. Guly J. /red/ A vizimadarak népe. Bp. 1975.	48
42. Hoppál M. /red/ A Tejút fiai. Bp. 1980	66
43. Róheim G. A primitív kultúrák pszichoanalitikus vizsgálata. Bp. 1984.	95
44. G. Novickij: Krutkoe opisanie o narode ostjackom. Stulia Uralo-Altaics III. Szeged 1973	78
45. N- Witsens Berichte über die uralischen Völker Studia Uralo-Altaica VIII. Szeged 1975.	80
46. M. Eliade: Shamanism. Princeton. 1974	80

./.



47. Diószegi V. /red/: Glaubenswelt und Folklore der Sibirischen Völker. Bp. 1963.	300 Ft
48. Voight V. A népköltészeti alkotások kritikai kiadá- sának szabályzata. Bp. 1974.	16 Ft.
49. J.Sajnovics: Beweis, das die sprache der Ungarn und Lappen dieselbe ist. Verő der Societas Uralo-Altenica , Bl. 5. Wiesbaden, 1972.	120 "
50. Zsirai M. Jugria-A Magyar Nytud. Társ. Kiadv. NO 174, Bp. 1985	30
51. G. Dumézil: Mitosz és eposz Bp. 1986	68
52. Kerényi K.: Halhatatlanság és Apollón-vallás Bp. 1984	
53. Baktay E. A csillagfejtés könyve Bp. 1989.	120
54. J. Meletyinszkij: A mitosz poetikája. Bp. 1985	63
55. Hetényi E. Asztrológia és kozmogónia Bp. é.n.	80
56. Dömötör T. A magyar nép hiedelemvilága. Vp. 1981.	70
57. Kunt E. Az utolsó átváltozás Bp. 1987.	60
58. G. Ritchie: Visszatérés a holnapból Bp. é.n.	65
59. R.A. Moody: Élet az élet után /Gondolatok a halál utáni életről . Bp. é.n.	75
60. Ji Csing. A változás könyve Bp. 1989.	98
61. C.G. Jung: Emlékek, álmok, gondolatok Bp. 1987	99
62. S.Frend. Totem és tabu. Bp. é.n.	149
63. Miklós P. A zene és a művészet. Bp. 1978.	6,50
64. Mauzóleum. Bp. 1987.	193
65. Rechung-Pa: Milarépa. Bp. 1985.	160
66. Tibeti halottaskönyv. Bp. 1984	400
67. Munkácsi Ni Egy nagy magyar nyelvész Bp. 1943	80
68. Németh I: Az ősi szó nyomában Bp. 1970	27
69. Domokos P: Finnugor életrajzi lexikon Bp. 1900,	23,50
70. Hoppál-Jankovics-Nagy-Szemedémi: jelképtár Bp. 1990.	290,-

./.



71. Stodowy A. Házi mindenttudó Bp. 1983 58,-
72. U.T. Sirelins: Reise zu den Ostjaken . Hels 1983 3300
73. Iso karhu . Lahti 1980. 270
74. Vértés-Lovas: Bevezetés az uráli népköltészetbe
Bp. 1986 7,50
75. Karjalainen-Vértés: Grammatikalische Anzeichen
nungen aus Ostjzksichen Mundarten. SUST
128. 150
76. Ralanovics K: Északi-osztrák nyelvtan. Bp. 1961 6,-
77. Kispál-Mészáros: Északi osztrák kresztomátia Bp. 1970. 11,70
78. Karjalainen K.F. Zur ostjakischen Lautgeschichte
SUST XXIII. Hels. 1905 200
79. B. Schulze: Der Wortparallelismus als ein Stilmittel
der /nord/ ostjakischen Volksdichtung.
Studic Uralo-Altaica 29. Szeged, 1988 80
80. Urálistikai Tanulmányok 1-2. Bp. 1983, 1988. 45
81. Problems of Uralistics I-II. Moscow 1990. 2 Rub
82. R. Austerlitz. ob-ugric Metrics FFC. LXX. Hels. 1958 300
83. Ethnograafia-muusenmi aastaraamat XXXV. Tallin 1984 70
84. SuhajdaÁ: A föld és a világ keletkezése a kalevalá-
ban meg a vogulénekekben, mondákban. Bp. 1971. 5,-
85. Szomjas-Schiffert Gy. A finnugor népzene vitája 1-2.
Bp. 1976. 36,-
86. V.V. Ivanov: Páros és páratlan Bp. 1986. 19,-
87. M. Eliade: A szent és profán Bp. 1987. 29,-
88. V.J. Propp: A mese morfológiája. Bp. 1975. 21,-
89. Az őshazától a Kárpátokig. Bp. 1985. 79,-
90. Kerényi K. Mi a mitológia? Bp. 1988 70,-
91. Pápay J: Reguly A. emlékezete Bp. 1905.
92. V.N. Csernyecov: Adalékok az obi-ugorok nemzetségi
szervezetének történetéhez Vp. 1949.
93. Steinitz W. Ostjakokogische Arbeiten Bd. I. Bp. 1975. 200, -
94. " " Bd.II.Bp.1980 240, -
95. " " Bd.III.Bp.1989. 1000, -
96. " " Bd. IV. Plagne- 850, -
Paris-New York
97. Rédey Ki Nord-ostjakische Texte/Kazym-Dialekt
mit Skizze der Grammatik. Göttingen, 19 240, -



98.	Monti L.	Nordostjakisches Wörterverzeichnis	
		Studia Uralo-Altaica, 16. Szeged. 1982.	80, -
99.	"	Chrestomathia Ostiacica. Bp. 1984.	33, -
100.	Sz. Kispál. M.	A vogul Igenév Mondattana Bp. 1966.	57, -
101.	Specimina Sibirica III.	Quingueecclesiae, 1990.	60, -
102.	CIFU-7, 1B.	Debrecen 1990.	60, -
103.	CIFU-7, 4	" "	60, -
104.	Kálmán B.	Wogulisches Wörterbuch Bp. 1986	1040, -
105.	Straub K:	Die "Beschreibung der Ostjaken und Samojeden von V.F. Zuev. München, 1981.	120, -
106.	Hamvas B:	Scientia Sacra. Bp. 1988.	81, -
107.	Kannisto A - Liimola M.	Wogulische Volksdichtung, Bd.1.	
		SUST 101, Helsinki, 1951	800, -
108.	"	" Bd.II. SUST 109, 1955	800, -
109.	"	" Bd.III. SUST 111, 1956	300, -
110.	"	" Bd,IV. SUST 114, 1958	700, -
111.	"	" Bd,V. SUST 116, 1959	500, -
112.	"	" Bd.VI. SUST 134, 1963	400, -
113.	"	" Bd.VII. SUST 180, 1982	500, -
114.	Kulonen Ü.	The passive in Ob-Ugrian	
		SUST 203, Helsinki, 1989	300, -



Szovjetunióba kivitt folyóiratok és különlenyomatok

- | | | | |
|-----|--|-----------------------------|--------|
| 1. | Nyelvtudományi közlemények | 76. Bp. 1974. | 48,- |
| 2. | " | " 80/1-2. Bp. 1978. | 52,- |
| 3. | " | " 86/1-2 .Bp. 1984. | 70,- |
| 4. | Finnisch-ungrische Forschungen. Helsinki | | |
| | Bd. XXXIV. 1, 1961 | | 80, - |
| 5. | " | Bd. XXXV. 1-2,3 1964, 1965. | 80, - |
| 6. | " | Bd. XXXVI. 1-2. 1966. | 80, - |
| 7. | " | Bd. XXXVII. 3-4. 1969. | 80, - |
| 8. | " | Bd. XXXIX. 1-2. 1971. | 80,- - |
| 9. | " | Bd. XLVI. 1-3. 1984. | 80, - |
| 10. | Acta Ethnographica Bp. T. XXVII. 1978. | | 70, - |
| 11. | Szuomalais-ugrildisen seuran Aikakaustkija | | 150, - |
| | XLVII. Hels. 1933-35. | | |

-Könyv-

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Kálmán B: 2 szigvai vogul elbeszélés | |
| | Nyk. LXX/1. Bp. 1968. | |
| 2. | " | |
| | Pycckue janmcolobareur uj. ob. | |
| | ugorszki jáprikov Act. Lingv. 1/2-4 | |
| | Bp. 1952. | |
| 3. | " | |
| | Eine kongruenz-Erscheinung in Wog. | |
| | FUF XL. | |
| 4. | " | |
| | Értelmi és alaki egyeztetés. MTA I. oszt. | |
| | NO: 29, vp. 1974. | |
| 5. | " | |
| | Ein Beitrag zur kongruenz im Wog. | |
| | SUST 150 , Hels. 1975 | |
| 6. | " | |
| | Die erste wog. Grammatik einer Mutter- | |
| | spracherin FUF XLI | |
| 7. | " | |
| | Die bejahende Antwort in der obugrischen | |
| | Sprachen. FUF XXXV. | |
| 8. | " | |
| | Die ob-ugrische Schauspielkunst. | |
| | Neohelikon VI/1. Bp. 1978. | |
| 9. | " | |
| | Das wogulische Schicksalslied Fromm | |
| | emlékkönyv. | |

./.



10. Lakó Gy: Recent changes in the North Vogul language
11. Honti L. Berichtigungen zur Vokalgeschidde
des Wogulischen SFV. XVI. 1980/1
12. " Versteichende Analyse der Phonologie
der nördlichen Mundarten des obugrischen
Sprachen FUF XLIV:
13. " Egy ugorkori niátustöltő nyomán
Benkő emlék Bp. 1981.
14. " Zur Frage der Herausbildung der
ostostjakischen Mundarten, Act. Ling
31/1-4 Bp. 1981.
15. " Az osztrák írásbeliség Nyk. XXVIII/4. Bp. 1982
16. " Zur frage nach dem Wechsel .Act Ling.
30/1-2 Bp. 1980.
17. " Überlegungen zu einen Erklärungsversuch
der Vokalwechsels SFV. XVII/1981/1.
18. " Zur Ostjakologie und Uralistic FVF: XLV.
19. " B. Kálmán: Wog. Text. Act. Ling. 27/3-4.
Bp. 1977.
20. " Beobachtungen über die Laut-und Formen-
lehre gegenwärtiger Surgute Act. Ling 27.
21. " Vadu osztrák nyelv tanulmányok L. NyK.
22. " " Szójegyzék "
23. " Critica. Act. Ling 31/1-4, Bp. 1981.
24. Schmidt Éva: Ülilap Ethn. 29. Bp. 1979 /2/
25. " Bear cult and mythology of the
Northern ot-Ugrians. Ugaliz Mythology
Bp. 1983 /3 pld./
26. " Recensiones Act Ethn. 28. Pp. 1979.
27. " Huszár L. Egy kis -szeszvai osztrák medve
ének Ny.K. 88/1.1983.
28. Lázár K. Egy osztrák dallam két változata. ZTP. 1982 Bp.
30. Vikár L. Két ostják ének ZTD. 1981 Bp.
31. Vértess E: Zum Entwicklungsprozess einiger neueres
ostj. Suffixe Act. Ling. 17. Bp. 1967.



32. Vértes E: Zur Phonematik der Nördlicheren
Westostjakischen Mundarten. Act. Ling 33. Bp.1983.
33. " Fokos -Fucho D. a finnugor nyelvész.
NyK. 87/2 Bp. 1985
34. Schulze B: Reviews SFU XXI. 1985/3
35. " Sirielius-Nehlas FUF XLVII.
36. Hartung-Sauer-Schulze: Nachtrage aus der Sammlung ostj:
Volksdichtung von W Sternitz Berliner zur Hungarologie 2.
37. W. Veenker: Verzeichniss der ostostjakischen Suffixe Mitt.SUA.
Hamburg. 1975.
38. " Zur phonologischen Statistik der Wog.
sprache. Vero SUA. 12. Wiesbaden 1979.
40. Kara Ferenc: Északi-osztrák határonók Bp. 1911 KNYK.
41. Cs. Faludi K: Névszói összetételek az osztrákba
Fug. Ért. 10. Bp. 1948.
42. Tálos E: Vagul+Osztrák Nyk 86. Bp. 1984. /3 db/
2
43. F.Mészáros H: Sz.Kispál M. KnyK. 87 Bp. 1985
44. Bodrogi T. Magyar natriarchatus Act. Ethn. 1985/4
45. Kaukonen V. A Kalevalafgy háttéréről
NyK. 87/2 Bp. 1985
46. T. Seitenthal: Osztrák névutós szerkezetek
Kand ért. téz. Bp. 1976
47. Bátori I: Die zahlenmassige Entuwicklung.
der f.u. Völker FUF XLIV.

A Szovjetunióba kivitt kéziratok

1. Smidt. E. Tradicionnoe myrovozzrenie szebercih.
obszkih ugrov po materialalm kulte medvedja
disszertacija na szoncszkanijá ucsenoj
ctepeni kondinata isztoriceseszkih najk L 1289. 200 c.
2. Schimádt. Éva: Expediciós szövegbejegyzések
1980, PE. 1-17. 60 db.
2. " 1980 TV. 1-23 110 old.
3. " 1980 MV.-Na 20 old.
4. " 1982. PO 13-26 80 old.
5. " 1982. PO 27-37 60 old.
6. " 1982 PO. 38-45 45 old.
7. " 1982 TV. 46-58 90 old.
8. " 1982 TV. VO PO. 50 old.
9. Schmidt Éva: Expediciós gyűjtőfüzetek 100 lapos
1982/4 /TV-57-PO.80/
10. " 1982/5 /PO.80-90/
11. " 1982/6 /PO.90-98/
12. " KI. /tohlau . Mu. lusel hg. tajat Mci./
13. " K.II. /tajat Mci/
14. " K.III. /rolat Mci/
15. " K:IV. /kinast ewi ar , aj mos hg./
16. Schmidt Éva: Expediciós szövegbejegyzések
1980 Próza 90 old.
17. " E. Saar 70 old.
18. " Vogul meseszüzsé mutató /kapcsos füzet/
19. Ny.I. Tyerjoskin: osztják folklór szövegek
/2 pld/ össz. 540 old

A FENTI KÉZIRATOK MÁSZOLATOK: EREDETÍJÜK MAGYARORSZÁGON MARAD.

